



ABRIL / APRIL / APRIL / APIRILA 2009

TANDEM

NEUIGKEITEN 42

NOVEDADES
BERRAK
NEWS

Contenido / Inhalt / Content / Edukazio

0. Informaciones breves / Kurzinformationen

Impressum, Bezugsbedingungen, Manuskripthinweise

1. Alemán / Deutsch und andere verbreitete Sprachen

1.1. *Myngle*: Lanza el mercado global en línea para la instrucción interactiva en vivo de idiomas – startet globalen Online-Markt für interaktiven Live-Sprachunterricht -

lancia un mercato globale per l'insegnamento online delle lingue straniere

1.2. *GERN*: La posible eliminación de cuatro titulaciones en la Facultad de Letras de la Universidad del País Vasco

1.3. *Schnabelwetzer*: Neues Basismaterial, auch für spanische LernerInnen

2. Baskisch u.a. Minderheitensprachen / Euskara ta beste hizkuntza gutxiak

2.1. *Gobierno Vasco*: Neue Software

3. Formación / Fortbildung / Teacher training

3.1. *Jürgen Wolff*: Tandem für jede Gelegenheit

3.2. *Fillibach-Verlag (Werbung)*: Sprachenfächer

4. TANDEM en el mundo / in der Welt / worldwide

4.1. *Tandem*: Becas / Stipendien / Scholarships 2009

4.2. *TF*: Certificación de calidad de la intermediación

4.3. *TF*: Quality certificate for intermediation

5. Die TANDEM-Stiftung / Tandem Fundazioa

5.1. *palabea*: Licencia

5.2. *TF*: Webreform

5.3. Das Letzte: Tandem in der Fahrschule und gegen Krebs

Puede traducir esta revista por / You may translate this magazine by:

www.systransoft.com

or

www.promt.de

Bezugsbedingungen

Dieser Rundbrief geht kostenlos und automatisch an alle Mitglieder, die LizenzinhaberInnen, die Fördermitglieder und ausgewählte Kontaktpersonen. Er kann nicht abonniert werden, aber gegen andere Publikationen ausgetauscht.

Jedes Mitglied/Lizenzinhaber erhält zwei Exemplare (für Verwaltung und LehrerInnen/TandemvermittlerInnen). Die PDF-Version kann und sollte innerhalb der Tandem-Einrichtungen massenhaft weiterversendet werden. Den Acrobat Reader kann mensch kostenlos bei www.adobe.de , www.adobe.es , www.adobe.com bekommen.

Beiträge mit einer Länge von bis zu 15 Seiten sind uns willkommen, wenn sie per E-Mail eingeschickt werden. Bitte fordern Sie die genauen Manuskripthinweise an.

Wir lektorieren die Artikel und schicken dem/r AutorIn ein Exemplar des nächsten Rundbriefs mit seinem/ihrem Artikel zu. Auch Beiträge von ausserhalb des Tandem-Netzes sind willkommen.

Redaktionsschluss ist der 1. des Erscheinungsmonats, Versand gegen Monatsende.

Die Tandem-Neuigkeiten haben eine ISSN-Nummer und Artikel in ihnen sind eine Zeitschriftenveröffentlichung.

Wir nehmen Artikel in allen Sprachen an, eine Kurzzusammenfassung auf Englisch ist sinnvoll.

Die Verantwortung für die in Artikeln ausgedrückten Meinungen liegt bei ihren AutorInnen, bei Nachdrucken aus anderen Zeitschriften bei deren Redaktion oder AutorInnen.

Redaktion Nr. 42: Jürgen Wolff

Impressum

Tandem® Fundazioa

CIF: G 20471587

Sede Social: Paseo Duque de Mandas, 19B-4-B

Dirección postal: PK/Apdo 864

E- 20080 Donostia / San Sebastián

Tel (10-13 h) + Fax: INT-34-943-322062

E-mail: tandem@tandem-f.org

Netzintern: network@tandem-f.org

Homepages: www.tandemcity.info + www.tandem-fundazioa.info

Declaración de utilidad pública:

Orden 2698 pág. 9013 BO País Vasco del 11-07-1994

ISSN 1137-2257

Depósito Legal SS-1279/96

Permiso editorial del Ministerio de Cultura del 16-06-87

Editada e impresa en Donostia / San Sebastián

Tandem® and Tandemcity® are registered trade marks of Tandem Foundation.

Öffnungszeiten des Stiftungsbüros

Telefon: montags – freitags 10-13 h

Fax: immer

Geschlossen wegen Reisen und Sommerpause: 23.6. – 31.8.2009

Emails werden weiter bearbeitet.

Wahrscheinlich finden Sie alles Wissenswerte auf den Webs im Impressum.

0. Prólogo del editor / Vorwort des Herausgebers / Publishers foreword

C(Castellano): Este es el cuarto número con cara nueva y diseño unificado. Tomando en cuenta que nuestro círculo de lectores/as se hace cada vez más internacional, se antepondrá a artículos importantes un breve resumen en Inglés no-nativo, para que puedan decidir si usan un traductor en internet como www.systransoft.com o www.promt.de .

D(deutsch): Das ist die vierte Ausgabe mit neuem Gesicht und einheitlichem Layout. Da unsere LeserInnen immer internationaler werden, kommt in Zukunft vor wichtigen Artikeln eine Kurzfassung auf Pidgin-Englisch, damit sie entscheiden können, ob sie einen Webübersetzer wie www.systransoft.com oder www.promt.de verwenden.

E(english): This is the fourth copy with new face and unified layout. Taking into account that our readers become more and more international, in the future will be introduced an abstract in no native English of important contributions, to facilitate the decision about the use of webtranslators like www.systransoft.com or www.promt.de .

1. Deutsch und andere verbreitete Sprachen

1.1. Myngle

Egbert van Keulen, co-fundador (Nota de prensa)

(English version: see TN 40, Deutsche Version: siehe TN 41)

Castellano:

Desde diciembre de 2007, Myngle reúne a profesores de idiomas y a estudiantes de todo el mundo permitiendo lecciones en vivo y práctica de conversación por internet. Myngle ofrece una solución, dando la posibilidad de enseñar o recibir clases en directo e individualizadas desde la comodidad de su casa para prácticamente cualquier idioma y nivel con cualquier tipo de profesor.

Desde el pasado mes de diciembre casi 20.000 usuarios se colocaran en Myngle para enseñar o tomar clases de idiomas. Myngle además ha llevado a término su primera recolección de fondos, obteniendo 800.000 euros de inversores, profesionales y privados. A la Benelux Ventures 50 Myngle ha ganado el premio como una de las más prominentes empresa de tecnología de información y comunicación en el Benelux.

¿Cómo funciona?

Básicamente, Myngle elimina la dimensión física para aprender un nuevo idioma, y permite a los estudiantes y profesores reunirse para tener lecciones en tiempo real con las mejores combinaciones posibles, a la hora más conveniente, y, – de forma crucial – entre dos puntos cualesquiera del mundo.

Quien quiera aprender un nuevo idioma puede venir a Myngle.com y encontrar el curso adecuado, al

precio adecuado y a la hora adecuada. Podrán encontrar profesores *online* para cualquier idioma y un método compatible con sus necesidades individuales. En este momento, Myngle ofrece alrededor de 900 diferentes combinaciones profesor / curso, y para ayudar los estudiantes a elegir entre la gran variedad de oferta, Myngle ha desarrollado un especial algoritmo de búsqueda que se ajusta a las necesidades del estudiante con el mejor curso.

Profesores (e incluso escuelas de idiomas fuera de internet) podrán obtener estudiantes de cualquier parte del mundo y mostrar sus habilidades y servicios a un público más amplio.

¿Cómo se comunican profesor y estudiante?

Myngle ofrecerá un juego de herramientas para el aprendizaje sincronizado, que consistirá en *VoIP* (Skype) + una propia pizarra integrada, un sistema de pago (Paypal), observaciones y seguimiento, y un entorno comunitario.

El sistema de seguimiento de Myngle se basa en comentarios y valoraciones dejadas por los estudiantes que fueron enseñados por el consiguiente profesor. Estos comentarios y valoraciones estarán disponibles en el perfil público de valoración de cada miembro. Se añadirán funciones extra para enriquecer la experiencia del aprendizaje, tales como *podcasts*, trabajo para casa, clases de realidad virtual en 3D, dramatizaciones, etc.

“Eliminaremos convenientemente la necesidad de la interacción cara a cara entre estudiantes y profesores, y, con ello, la necesidad del desplazamiento físico”, dice Marina Tognetti, fundadora y directora de Myngle.com.

“Esto no sólo ofrecerá precios significativos, ahorro de tiempo, eliminar limitaciones cualitativas y hacer que estudiantes y profesores alcancen virtualmente cualquier parte del mundo, sino que también permitirá una eficiente, divertida y rica manera de aprender idiomas”, dice Tognetti.

¿Por qué ahora?

Ahora es el momento oportuno para la expansión del mercado de la enseñanza de idiomas de *offline* a *online* por un buen número de razones: *VoIP* de alta calidad totalmente gratis (Skype), la extensión de la banda ancha a nivel mundial y la tecnología de pantallas interactivas están ahora disponibles a precios de usuario. Así mismo, el creciente éxito de páginas web comunitarias como FaceBook y MySpace (o Hyves en los Países Bajos) han expandido la comunicación e interacción social más allá del limitado círculo del alcance geográfico. Por último, y lo más importante, la generación de internet está llegando a una mayor inversión de interés y energía en el aprendizaje de idiomas.

Los estudiantes pueden encontrar un amplio abanico de profesores nativos en Myngle, y pueden organizar sus clases acorde a sus propias necesidades. Profesores y alumnos pueden incrementar su alcance enormemente con Myngle, pudiendo llegar a un mercado mundial de otro modo inaccesible, a un bajo coste adquisitivo y con una completa infraestructura hecha especialmente para ellos. Esto también permitirá así mismo la tendencia global de profesionales a trabajar independientemente, tendencia que ha ido acelerándose en los últimos 20 años.

“Myngle puede jugar un importante rol adicional con algunos idiomas clave que tienen una alta, rápida y creciente demanda, aunque con escasez de oferta local de profesores nativos como el mandarín, el ruso, el español en EEUU y Brasil, o el inglés para estudiantes chinos.

Esperamos aproximadamente que el 15% del mercado de la enseñanza de idiomas *offline* pase a

internet en los próximos años. Esto supone un 50 % relativo de alcance de banda ancha, un 30% de propensión al *VoIP* y un 20% de precios más bajos comparados con la enseñanza en vivo”, dice Tognetti. Para más información de mercado sobre la industria de la enseñanza *online*, por favor visite el apéndice en TN 40.

“No hemos hecho más que empezar un viaje muy especial, puesto que estamos creando algo que no existe todavía”, dice Tognetti. Junto con nuestra comunidad, construiremos Myngle atendiendo a sus deseos, y nadie sabe como será Myngle dentro de cinco años”.

Sobre Myngle

Myngle será la plataforma mundial *online* para el aprendizaje de idiomas, uniendo a gente y culturas de todo el mundo.

La visión de Myngle es única, en el sentido de que su intención es un mercado con un rico contenido, donde se pueden encontrar todas las herramientas y servicios que se requieren para una eficiente enseñanza en vivo.

Sin embargo, no nos quedaremos ahí. Será una comunidad vibrante que interactuará vía *Blogs* que ya están activos, y otras actividades relacionadas que realzarán el aprendizaje de nuevos idiomas y culturas.

Myngle es un equipo experimentado que combina habilidad en internet y educación, con dos fundadores provenientes de eBay (plataforma mundial de subastas *online*) y otros dos provenientes de Berlitz (una de las instituciones lingüísticas mas amplias del mundo)

El equipo Myngle tiene una extensa plantilla, compuesta por gente de los Países Bajos, Italia, Brasil, Inglaterra, Hong Kong, Ucrania e Indonesia, con el apoyo de gente repartida por 4 continentes.

Para información adicional, capturas de pantalla o fotografías, por favor contacte con:

Myngle.com

Egbert van Keulen

tel: ++31-617704408

Skype: egbertvankeulen

e-mail: egbert@myngle.com

Deutsch:

Myngle bietet seit Dezember 2007 eine Internetplattform, auf der sich Sprachlehrer und -schüler aus der ganzen Welt zu Live-Unterrichtsstunden und Konversationsübungen treffen können. Myngle eröffnet die Möglichkeit des Online-Einzelunterrichtes in praktisch jeder Sprache, für alle Schwierigkeitsstufen, bei einer Vielzahl unterschiedlichster Lehrerpersönlichkeiten, ohne dass man dafür die vertraute Umgebung der eigenen vier Wände verlassen müsste.

Seit Dezember meldeten sich fast 20.000 Nutzer bei Myngle an, um entweder Sprachen zu lernen oder um Sprachunterricht anzubieten. In einer ersten Finanzierungsrunde brachten Verbände, Firmen und private Investoren insgesamt 800.000 Euro auf. Auf der "Benelux Venture 50"-Konferenz wurde Myngle zu einer der vielversprechendsten ICT Neugründungen in den Benelux-Ländern gewählt.

Wie funktioniert so etwas?

Myngle eliminiert in erster Linie die räumliche Dimension beim Sprachenlernen und ermöglicht es so Schülern und Lehrern, sich für Live-Unterrichtsstunden zusammenzufinden - in den passendsten Kombinationen, zu den günstigsten Tageszeiten und, ganz entscheidend, an jedem beliebigen Ort auf der Welt!

Jeder, der eine Sprache lernen will, findet bei Myngle.com den richtigen Lehrer für den richtigen Kurs zur gewünschten Zeit und zu einem angemessenen Preis. Hier trifft man Online-Lehrer für jede Sprache und wählt aus einer Vielzahl unterschiedlicher Unterrichtsmethodiken diejenige aus, die den jeweiligen individuellen Bedürfnissen entspricht. Zur Zeit werden über Myngle ca. 900 unterschiedliche Kurs-/Lehrer-Kombinationen angeboten. Angesichts dieser Vielzahl von Optionen steht eine eigens von Myngle entwickelte Suchmaschine zur Verfügung, mit deren Hilfe die individuell zugeschnittene optimale Kursauswahl ganz leicht gemacht wird – eine absolute Neuerung auf dem Gebiet der Online-Education! Lehrer (und sogar herkömmliche Sprachschulen) können mit Hilfe von Myngle mit Schülern auf der ganzen Welt in Kontakt treten und ihre Qualitäten und Dienste einem viel breiteren Publikum vorstellen.

Wie kommunizieren Lehrer und Schüler?

Myngle bietet eine Ausrüstung für den Synchron-Unterricht, bestehend aus VoIP-Internet-Videotelefonie (Skype) plus integrierter Whiteboard-Software, Zahlungssystem (PayPal) sowie Bewertungs- und Community-Foren. Ein Bewertungssystem ermöglicht es den Schülern, den erhaltenen Unterricht zu kommentieren und die entsprechende Lehrkraft zu bewerten. Diese Kommentare sind dann im öffentlichen Bewertungsprofil eines jeden Mitglieds einsehbar. Weitere Funktionen wie zum Beispiel Podcasts, Hausaufgaben, 3D-Virtual-Reality-Klassenzimmer, Rollenspiele etc. werden nach und nach zur Bereicherung des Unterrichts zu Myngle hinzugefügt werden.

Marina Tognetti, Gründerin und Generaldirektorin von Myngle.com, erklärt: „Im Interesse größtmöglicher Zweckmäßigkeit eliminieren wir die physisch-direkte Begegnung zwischen Schülern und Lehrern und damit die Notwendigkeit sich an einen bestimmten Ort zu begeben. Dies bietet nicht nur beträchtliche finanzielle und zeitliche Entlastungen, sondern wirkt auch der Überbeanspruchung vorhandener Kapazitäten entgegen, ermöglicht es Schülern und Lehrern sich an praktisch jedem Ort auf der Welt zu erreichen, und es eröffnet eine effektive, vielfältige und unterhaltsame Art des Fremdsprachenlernens.“

Warum gerade jetzt?

Wir sind sicher, dass der richtige Zeitpunkt für die Online-Expansion des Fremdsprachenmarktes gekommen ist, und zwar aus folgenden Gründen:

Vorhandensein eines kostenlosen, qualitativ hochwertigen VoIP-Internet-Videotelefoniesystems (Skype), ein weit verzweigtes international nutzbares Breitbandnetz sowie Whiteboard-Softwaretechnologie zu günstigen Preisen. Hinzu kommt der wachsende Erfolg von Community-Webseiten wie zum Beispiel Facebook und MySpace (oder Hyves in den Niederlanden), die die Möglichkeiten der Kommunikation und sozialen Interaktion über alle geographische Grenzen hinaus erweitert haben. Am wichtigsten aber ist die Tatsache, dass die Internet-Generation bei gleichzeitiger Zunahme von Kaufkraft mittlerweile auch ein verstärktes Interesse am Erlernen von Fremdsprachen entwickelt hat.

Schülern bietet Myngle eine breite Auswahl an muttersprachlichen Lehrern und unterschiedlichen

Kursen an, wobei sie gleichzeitig die Unterrichtsstunden nach ihren jeweiligen Bedürfnissen zu planen in der Lage sind. Lehrer und Sprachschulen können durch Myngle ihren Einflussbereich enorm vergrößern und den bisher unzugänglichen globalen Markt bei geringen Investitionskosten und einer vollständig verfügbaren Infrastruktur erschließen. Insgesamt trägt unser Ansatz auch dem verstärkten globalen Trend der letzten 20 Jahre hin zur beruflichen Selbständigkeit professioneller Fachkräfte Rechnung.

Tognetti erklärt: „Myngle kann eine bedeutende Rolle beim Erlernen der wichtigsten Sprachen spielen, für die entweder schon eine hohe Nachfrage besteht oder der Bedarf rapide ansteigt, für die jedoch ein Mangel an örtlichen Lehrkräften mit Muttersprachlerkompetenz zu verzeichnen ist. Hier handelt es sich um Sprachen wie Mandarin, Russisch, Arabisch und Spanisch für Schüler in den USA, sowie Brasilianisch und Englisch für Schüler in China. Wir erwarten, dass sich in den nächsten Jahren ungefähr 15% des Offline-Fremdsprachenmarktes im Westen auf den Online-Markt verlagert. Dies setzt eine jeweilige Breitbandvernetzung von 50% bei einer Tendenz zur Benutzung von VoIP-Technologie im Bereich von 30% voraus sowie 20% niedrigere Unterrichtskosten im Vergleich zum herkömmlichen Sprachunterricht.“

Weitere Marktanalysen finden Sie in unserem Anhang in TN 40.

„Wir befinden uns am Anfang einer ganz besonderen Entwicklung, denn wir sind dabei, etwas völlig Neues zu kreieren, sagt Tognetti.

„Wir strukturieren Myngle zusammen und nach den Wünschen unserer Community und niemand weiß, wie Myngle in fünf Jahren aussehen wird.“

Über Myngle

Myngle ist die globale Online-Fremdsprachenplattform, die Menschen und Kulturen aus der ganzen Welt miteinander verbindet.

Myngles Vision ist einzigartig in dem Bestreben, einen inhaltsreichen Markt zu entwickeln, auf dem all das zur Verfügung gestellt wird, was für einen effektiven Live-Online-Sprachunterricht notwendig und sinnvoll sein könnte. Es ist Bestandteil unserer Philosophie, dass wir hier nicht stehen bleiben, sondern gemeinsam mit einer pulsierenden Gemeinschaft, die sich mit Hilfe von bereits existierenden Blogs und anderen Community-Aktivitäten austauscht, das Lernen von Fremdsprachen und den kulturellen Austausch weiterhin fördern und verbessern.

Im Team von Myngle verbindet sich Internet-Expertise mit pädagogischem Know-how. Zwei unserer Gründer kamen von eBay (internationale Internet-Auktionsplattform) zu Myngle, während zwei weitere Gründer vormals für Berlitz (eine der weltweit größten Sprachschulen) tätig waren. Das internationale Myngle Team rekrutiert sich aus den Niederlanden (3), Italien (2), Hongkong, Brasilien, der Ukraine, England und Indonesien, mit weiteren Spezialisten auf vier Kontinenten.

Für zusätzliche Informationen, Screenshots und Fotos wenden Sie sich bitte an:

Myngle.com
Egbert van Keulen
tel: ++31-617704408
Skype: [egbertvankeulen](https://www.skype.com/user/egbertvankeulen)
e-mail: egbert@myngle.com

Italiano:

Da dicembre 2007 Myngle riunisce insegnanti di lingue e studenti da tutto il mondo, rendendo possibili lezioni private in diretta e conversazioni in lingua tramite Internet. Myngle offre una soluzione che fornisce la possibilità di insegnare o di ricevere lezioni dal vivo, comodamente da casa propria e praticamente per qualsiasi lingua e livello, da qualunque tipo di insegnante.

Dal dicembre scorso oltre 18 mila utenti si sono registrati su Myngle per insegnare o prendere lezioni di lingua. Myngle ha inoltre chiuso un primo round di finanziamenti di 800 mila euro, ottenuti sia da investitori privati che di professione. Alla conferenza Benelux Venture 50 Myngle è stato eletto come una delle società ICT più promettenti del Benelux.

Come funziona?

In pratica Myngle elimina la dimensione fisica per l'apprendimento di una nuova lingua e permette a studenti e insegnanti di incontrarsi per lezioni in tempo reale nelle migliori combinazioni possibili, alle ore più convenienti, e, soprattutto, tra due qualsiasi località del mondo.

Chiunque voglia imparare una lingua può venire sul sito di Myngle.com per trovare l'insegnante giusto, al prezzo giusto, all'ora giusta, scegliendo un metodo che soddisfi le proprie necessità individuali.

Gli insegnanti (e persino le scuole di lingue tradizionali) possono raggiungere gli studenti in qualunque parte del mondo e offrire le loro competenze e i loro servizi a un pubblico molto più ampio.

Come comunicano l'insegnante e lo studente?

Myngle offre un insieme di strumenti per l'apprendimento simultaneo, che consistono in VoIP (Skype) + la propria lavagna integrata (*whiteboard*), sistemi di pagamento sicuri (Paypal), la valutazione (*feedback*) degli insegnanti e una comunità interattiva.

Il sistema di valutazione di Myngle è formato dai commenti e dalle valutazioni lasciati dagli studenti che hanno preso lezioni dal relativo insegnante. Questi commenti e valutazioni saranno disponibili nel profilo pubblico di ogni membro. Altri servizi per arricchire l'esperienza dell'apprendimento sono stati aggiunti come, per esempio, podcast, esercizi, classe virtuale in 3D, giochi di ruolo, ecc.

“Elimineremo la necessità di interazione faccia-a-faccia tra studenti e insegnanti e, quindi, l'esigenza di spostamento fisico” dice Marina Tognetti, fondatrice e Amministratore Delegato di Myngle.com .

“Questo non solo offrirà significativi risparmi di costo e di tempo, eliminerà limiti di capacità ed estenderà la sfera di studenti e insegnanti verso virtualmente qualunque luogo del mondo, ma sarà anche un modo efficace, ricco e divertente per imparare le lingue straniere” dice Marina Tognetti.

Perche' adesso?

I tempi sono maturi per l'espansione del mercato dell'insegnamento delle lingue dal modo tradizionale (*offline*) a quello online per numerose ragioni: VoIP gratuita e di alta qualità (Skype), la grande penetrazione internazionale della banda larga e la tecnologia *whiteboard* sono adesso disponibili a prezzi di massa. Inoltre, il crescente successo di siti web di comunità come Facebook e MySpace (o Hyves in Olanda) ha ampliato la comunicazione e l'interazione sociale oltre il ristretto

circolo del limite geografico. Ultimo punto, ma il più importante, la generazione internet sta maturando un maggiore potere di spesa e un maggior interesse per l'apprendimento delle lingue.

Gli studenti possono trovare un'ampia scelta di insegnanti madrelingua su Myngle e pianificare le loro lezioni secondo le proprie necessità. Al momento Myngle offre più di 900 combinazioni di professori e corsi. Per aiutare gli studenti nella scelta del corso più appropriato, Myngle ha sviluppato uno speciale algoritmo di ricerca, il Myngle Advisor, che trova il corso perfetto per i bisogni individuali di apprendimento.

Gli insegnanti e le scuole di lingue possono aumentare enormemente la loro copertura su Myngle e sono in grado di mirare a un mercato globale altrimenti inaccessibile, con bassi costi di acquisizione e una completa infrastruttura pronta per loro.

Ciò permetterà anche ai professionisti di lavorare in proprio, una tendenza che sta accelerando in questi ultimi 20 anni.

“Myngle può giocare un ruolo molto importante in alcune lingue chiave con un'alta o crescente richiesta ma con scarsità di offerta locale di insegnanti madrelingua, come il cinese, il russo, l'arabo, lo spagnolo negli Stati Uniti e in Brasile, e l'inglese per i cinesi.

Ci aspettiamo che circa il 15% del mercato di lingue *offline* nei paesi occidentali si sposti online nei prossimi anni. Ciò presuppone una relativa penetrazione della banda larga del 50%, una propensione VoIP del 30% e prezzi più bassi del 20% paragonati all'insegnamento privato,” dice Marina Tognetti.

Per ulteriori dati di mercato sull'industria dell'insegnamento delle lingue online, per favore guardate la nostra appendice.

“Siamo all'inizio di un viaggio molto speciale perché stiamo creando qualcosa che ancora non esiste” dice M. Tognetti. “Insieme alla nostra comunità costruiremo Myngle secondo i loro desideri, e nessuno sa come sarà Myngle fra 5 anni.”

Cos' è Myngle

Myngle è la piattaforma di apprendimento delle lingue tramite Internet che mette in collegamento persone e culture da tutto il mondo.

La visione di Myngle è unica, nel senso che è orientata a creare un mercato ricco di contenuti, dove si possono trovare tutti gli strumenti e i servizi necessari per un efficace insegnamento delle lingue dal vivo.

Tuttavia non ci fermeremo qui, da comunità piena di vitalità interagiranno via il nostro Blog, che è già attivo, e ci saranno molte altre attività, collegate alla comunità, che accresceranno ulteriormente l'apprendimento di nuove lingue e nuove culture.

La squadra di Myngle è formata da esperti che uniscono la competenza in Internet con l'istruzione: la fondatrice (Marina Tognetti, italiana, anche se vive da diversi anni all'estero) ed uno dei soci fondatori provengono da eBay (piattaforma di aste online), e altri due fondatori provengono da Berlitz (una delle maggiori istituzioni di lingue del mondo).

Il team di Myngle è internazionale e composto da membri provenienti da Olanda, Italia, Hong Kong, Brasile, Ucraina, Inghilterra e Indonesia. Ha inoltre ottenuto appoggio da persone sparpagliate nei 5 continenti.

Per ulteriori informazioni, screenshots o foto, contattare:

Myngle.com
Marina Tognetti
tel: ++31-620845656
Skype: marinatognetti
e-mail: marina@myngle.com

1.2. La posible eliminación de cuatro titulaciones en la Facultad de Letras de la Universidad del País Vasco

Germanistas Euskadi Rioja Navarra (DeutschlehrerInnen-Verband)

GERN (Germanistas de Euskadi, la Rioja, Navarra) es una asociación sin ánimo de lucro cuyo objetivo fundamental es el fomento de la enseñanza de la lengua alemana en las comunidades autónomas anteriormente mencionadas. Ante las informaciones recientemente aparecidas en la prensa sobre la posible desaparición de cuatro titulaciones de Filología en la UPV, entre las cuales se encontraría la Filología Alemana, consideramos necesario expresar nuestro más profundo rechazo a esta decisión.

En tanto que asociación de germanistas y profesores de alemán no podemos sino lamentar la posible desaparición de la única titulación de Filología Alemana que se oferta en nuestro entorno (los centros más cercanos en los que se imparte son las universidades de Santiago, Salamanca y Barcelona). Ello supondría la imposibilidad de seguir formando profesores de alemán y, por supuesto, de las demás especialidades afectadas. Se trata de un hecho muy grave que refleja el desinterés por la formación en lenguas extranjeras de nuestras autoridades educativas y su falta de planificación a largo plazo. La enseñanza de lenguas extranjeras es considerada una cualificación clave por la Unión Europea, que en su documento “Promover el aprendizaje de idiomas y la diversidad lingüística, Plan de acción 2004-2006” señala reiteradamente la necesidad de que los ciudadanos europeos dominen al menos dos lenguas extranjeras y el deber de los respectivos gobiernos de garantizar su aprendizaje dentro de sus respectivos sistemas educativos.

Desde la Asociación GERN hemos establecido como uno de nuestros principales objetivos impulsar la presencia de una segunda lengua extranjera obligatoria en la enseñanza preuniversitaria en Euskadi y para ello hemos mantenido contactos con todas las fuerzas políticas representadas en el Parlamento y con la Consejería de Educación del Gobierno Vasco, sin que hasta la fecha nuestros esfuerzos se hayan visto coronados por el éxito.

A nuestro modo de ver, la exigua presencia de lenguas como el alemán en la enseñanza primaria y secundaria está estrechamente ligada con los modestos datos de matrícula en algunas de las filologías ahora cuestionadas, puesto que, si nos alumnos no tienen oportunidad de entrar en contacto con otras lenguas que no sean el inglés durante su formación preuniversitaria, difícilmente van a optar por esas carreras. Por otra parte, la escasa oferta de plazas de profesor de alemán por parte de la Consejería de Educación contribuye a crear la imagen falsa de que estas carreras tienen pocas salidas en el mercado laboral. La empleabilidad de los egresados de Filología Alemana es muy alta, tanto en el sector de la educación como en empresas orientadas a la exportación o en el sector del automóvil (69 empresas alemanas tienen filiales en Euskadi y 166 empresas vascas exportan a Alemania, a lo que hay que añadir las relaciones comerciales con Austria y Suiza).

Por todo ello consideramos un error que la supresión de las cuatro filologías ahora en peligro, tanto más grave si se tiene en cuenta el coste que supondría revertir esta decisión una vez tomada. Consideramos además que la cuestión requiere tanto de nuestras autoridades políticas como universitarias una mayor visión de conjunto: no basta con mantener dichas titulaciones, sino que hay que atacar de frente el problema de la deficiente enseñanza de idiomas en la educación primaria y secundaria. La proliferación de centros privados de enseñanza de lenguas y la creación de una infraestructura inexistente en nuestro entorno, como son las EE.OO.II., no son más que una consecuencia del fracaso de nuestro sistema educativo en lo referente a la enseñanza de lenguas extranjeras y un indicio claro de que el dominio de lenguas extranjeras es una cualificación demandada por la sociedad. Para subsanar estas deficiencias es necesario poner en pie una estrategia global, de la que la formación de los futuros profesores es una pieza fundamental. Y esta sólo es posible en la Universidad. Por ello mostramos nuestra oposición más decidida a la desaparición de las titulaciones mencionadas y en particular de la Filología Alemana.

Fdo.: Cristina Jarillot Rodal
Vicepresidenta de la asociación GERN
Facultad de Letras
Departamento de Filología Inglesa y Alemana y de Traducción e Interpretación
Despacho 1.11
Paseo de la Universidad, 5
01007 Vitoria-Gasteiz
Tel.: 945 01 36 05

1.3. Neues Basismaterial zum Lehrwerk 'Schnabelwetzler'

“Nach langer Bearbeitungszeit liegt nun endlich vom Schnabelwetzler-Basismaterial der Ordner 02 vor. Davon ist auch eine spanische Version erhältlich und zwar über die Schnabelwetzler-Website > Download "Schnabelwetzler" > "Basismaterial" > "spanisch" > bm_ordner02_span_v1_0.pdf

Ordner 02 umfasst 430 Seiten neues Material, u.a. auch eine vereinfachte Kasustheorie inklusive Übungen.

Mit freundlichen Grüßen

Hansruedi Schäppi”

<http://www.schnabelwetzler.ch>

2. Baskisch u.a. Minderheitensprachen / Euskara ta beste hizkuntza gutxiak

2.1. -Neue Software

Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco

Auf www.euskara.euskadi.net

befinden sich neue Hilfsmittel wie

die 4. Version des Korrekturprogramms XUXEN, die Übersetzungsdatenbank Wordfast, die Wörterbücher Lur und auf Baskisch geschriebene Doktorarbeiten.

3. Formación / Fortbildung / Teacher training

3.1. Tandem für jede Gelegenheit

Jürgen Wolff

(Aktualisierte Fassung eines Artikels aus 'Die Neueren Sprachen' 93:4 (1994), S. 374-385; aus dem Selbstlernkurs für Tandem-VermittlerInnen)

E: This article gives an overview about the different ages, institutions and goals where tandem may be applied.

0 "Nicht für die Schule, sondern für das Leben lernen wir."

Verfolgen wir die Veröffentlichungen in Fachzeitschriften für den schulischen Fremdsprachenunterricht und in Lehrerverbandsorganen, so zeichnet sich in den letzten Jahren eine interessante Entwicklung ab: früher war der zitierte Satz eher ein 'erhobener Zeigefinger', ja aufzupassen und nichts zu versäumen, und schlug sich in den Köpfen der FremdsprachenlernerInnen eher als resigniertes "Nicht in der Schule, sondern im Leben (d.h. beim Aufenthalt im Zielsprachenland) lernen wir." nieder. Jetzt dagegen gibt es verstärkte Bemühungen, das Leben in die Schule zu holen und die Schule für das Leben, z.B. in Gestalt von Personen aus dem Zielsprachenland, zu öffnen.

In diesem Artikel geht es darum, einen umfassenden Überblick über alle Anwendungsmöglichkeiten der Grundmodelle zu geben, sodass sich jede/r LeserIn das "Menü" seine/ihre spezifische Situation zusammenstellen kann. Wir gliedern den Überblick nach verschiedenen Kriterien wie

- = Alter
- = Einrichtung
- = Ort
- = Sprache
- = Ziel
- = Inhalt
- = Form

1 Alter

Formen des dialogischen Lernens bei Schulkindern sind mehrfach erprobt worden, so z.B. im Zusammenleben mit Kindern ausländischer Eltern im Projekt 'Schüler als Lehrer und Schule heißt Okul' (Schminck-Gustavus 1976) mit deutschen und türkischen Kindern, beim Zweierschaftslernen von Steinig (1) mit deutschen, griechischen und türkischen Kindern, in großem Umfang mit rund 20.000 beteiligten Kindern schon im Jahr 1987 im Grenzbereich Elsass/Baden im Rahmen des Programms "Lerne die Sprache des Nachbarn" und in ähnlicher Weise bei 'Spotkanie heißt Begegnung' der RAA an der deutsch-polnischen Grenze. Insgesamt sind es aber noch wenig Einrichtungen, die in diesem Altersbereich arbeiten.

Zahlreicher sind sie bei Jugendlichen, allen voran das Deutsch-Französische Jugendwerk (www.dfjw.org) und seine deutschen und französischen Partnereinrichtungen und deutsch-polnischen und -tschechischen Parallelen, aber auch von Tandem Madrid organisierte deutsch-spanische Sommerkurse in Sigüenza und Segovia oder der Austausch zwischen dem Bayrischen Jugendring und seinen Partnern in Asturien 1993 (2).

Unüberschaubar ist das, was für Erwachsene veranstaltet wird, hier kommt besonders das Einzeltandem als die autonome Form der Begegnung zum Tragen. Dementsprechend ist auch der Überblick schwerer, mit Sicherheit werden allein in den Einrichtungen des TANDEM-Netzes in verschiedenen Ländern Europas jährlich mehr als tausend Paare vermittelt, dazu kommen Hunderte von spontan gebildeten Partnerschaften auf Internet-Plattformen wie www.palabea.net.

Als Untergruppe der Erwachsenen sind die nicht mehr Berufstätigen zu nennen, die mehr Zeit für Austauschprogramme haben, vorausgesetzt, sie sind noch mobil. Beispielsweise haben die VHS Essen und eine ähnliche Einrichtung in Grenoble dafür 'Seniorentandems' geschaffen.

Ebenfalls als eine "Untergruppe", wenn auch eine mehrheitliche, lassen sich die Frauen betrachten. Zwar sind keine Berichte über reine Frauentandemkurse veröffentlicht, doch gibt es binationale Begegnungen, die eine Vorstufe davon bilden können, zumindest bei Caritas im Umkreis von Aachen (3).

Machen Sie eine Tabelle, bei welchen Altersgruppen

- das Tandempaar

- der Tandemkurs

sinnvoll einsetzbar sind.

2 Einrichtung/Institution

War die 'Alterspalette' schon vielfältig, so ist die Liste der möglichen und tatsächlichen Träger noch länger:

2.1. Kindergärten

Sicher wird sich hier das interkulturelle Lernen eher auf der Erlebnisebene und das Sprachlernen eher im Sinn einer Sensibilisierung und spielerischen Motivierung vollziehen.

2.2. Grundschulen

Partnerlernen findet statt im Rahmen von Begegnungsprogrammen, die nicht in einen leistungsorientierten früh einsetzenden Fremdsprachenunterricht verwandelt werden dürfen.

2.3. Weiterführende Schulen

Zu nennen sind alle Zweige und Schulformen, besonders an zweisprachigen wie dem Collège St. Michel in Fribourg/Schweiz oder Europaschulen.

2.4. Berufsbildende Schulen und Ausbildungseinrichtungen

Hier lässt sich außerdem eine interessante Verknüpfung mit Auslandspraktika erreichen.

2.5. Jugendorganisationen

Bei Organisationen, die Dienstleistungen für Jugendliche anbieten, wie DFJW oder dem Deutsch-Amerikanischen Austauschprogramm GAPP oder solchen, die Aufenthalte in Familien vermitteln, wie Scambiovacanze in Alto Adige/Südtirol.

2.6. Universitäten und Fachhochschulen

Meistens sind es die Fachbereiche, die SprachlehrerInnen ausbilden, die universitären Sprachenzentren oder die Akademischen Auslandsämter. Das europäische Programm ERASMUS bietet einen geeigneten Rahmen für solche Projekte.

2.7. Lehrerbildung

Hier sind sowohl individuelle Partnerschaften, wie sie z.B. Bliesener/Fachverband Moderne Fremdsprachen im deutsch-amerikanischen Bereich anregte, als auch die von Bemmerlein/Deutscher Spanischlehrerverband, Edelhoff/Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, SIL Boppard, WISS Bremen und dem Goethe-Institut in mehreren Jahren zur Fortbildung deutscher FremdsprachenlehrerInnen und ausländischer DeutschlehrerInnen veranstalteten Tandem-Kurse, oder der von Alpha&Beta in Alto Adige/Südtirol durchgeführte Lehrgang 'Kulturen im Kontakt/CUCO' zu nennen.

2.8. Erwachsenenbildung

Volkshochschulen und entsprechende Einrichtungen im Ausland, verschiedene Goethe-Institute und natürlich das internationale TANDEM-Netz aus Kulturvereinen, Lehrerkooperativen und Selbstbeschäftigungsbetrieben. Oft werden die Kurse in Städtepartnerschaften integriert.

Wenn wir den Bildungsbereich im engeren Sinn verlassen, kommen wir zu

2.9. Betrieben

Von tandemähnlichen Ansätzen wie der 'Lernstatt' abgesehen, sind hier wenig Versuche bekannt. Es ist auch zu hoffen, dass das so bleibt, um den Charakter des Tandemlernens als einer nicht-hierarchischen Form des Austauschs zu bewahren und es nicht zu einer Form der Einsparung von Ausbildungskosten durch Abwälzung von Fortbildungsaufgaben auf ArbeiterInnen und Angestellte verkommen zu lassen.

Ähnliche Zweifel kommen bei der Spracharbeit in der binationalen und bilingualen deutsch-französischen Armeebrigade auf, die als Modell für weitere multinationale Eingreiftruppen diente.

Nicht so problematisch sind die berufsbezogenen Partnerschaften, die nicht direkt von Firmen organisiert werden und daher gewisse Freiräume zur kritischen Auseinandersetzung mit den Arbeitsinhalten und zum grenzüberschreitenden Vergleich der Arbeitsbedingungen lassen, wie z.B. die vom Sprachinstitut Tübingen und dem Eurozentrum Köln durchgeführten Maßnahmen für PostlerInnen, Landwirte und BuchhändlerInnen in der Bundesrepublik und Frankreich.

2.10. Arbeiter- und Gewerkschaftsbildung

Einen ganz anderen Stellenwert bekommt es, wenn Tandem in selbst organisierten Formen der berufs/arbeitsbezogenen Bildung eingesetzt wird. Hinweise dazu können einige deutsch-türkische Vorbilder im Anatolischen Solidaritätsverein in München und im Türkischen Volkshaus in Frankfurt bieten.

Diese leider vereinzelt und schon einige Jahre zurückliegenden Erfahrungen zeigen, dass das Verfahren bei entsprechender Anpassung an die Lernvoraussetzungen der TeilnehmerInnen angesichts der zunehmend multinational zusammengesetzten Belegschaften einen großen Beitrag zur

Verständigung leisten könnte.

Dasselbe gilt für Überlegungen, Tandemlernen für die Arbeit in Gefängnissen fruchtbar zu machen (4).

Gibt es einen Bereich, der vergessen wurde ?

3 Ort

Bei einer Begegnung zwischen TeilnehmerInnen aus zwei Sprachbereichen sind grundsätzlich fünf Möglichkeiten denkbar:

- a) im Land der einen Gruppe
- b) im Land der anderen (wobei auch erst a), dann b) möglich ist)
- c) gemeinsam an einem Dritort, z.B. Deutsche und FranzöSInnen in Polen
- d) grenzüberschreitend, z.B. Wochenendbesuche im Elsass und in Baden wie bei der Regionalpartnerschaft Müllheim
- e) im Internet.

Bei drei oder mehr Partnern, wie z.B. Belgien-Deutschland-Niederlande oder Italien-Österreich-Slowenien, verlängert sich die Liste dementsprechend.

Bei a) und b) ist zu berücksichtigen, dass jeweils die Gruppe, die sich im Ausland befindet, die schnelleren Lernfortschritte macht, da sie ins 'Sprachbad' eingetaucht wird. Das spricht für einen Wechsel des Ortes, z.B. Gegenbesuch im nächsten Jahr, oder ein zweiteiliges Programm.

Der gemeinsame Aufenthalt an einem Dritort hat demgegenüber den Vorteil, dass beide Gruppen sich in der gleichen Lage befinden und gemeinsam eine neue Umwelt zu bewältigen haben, was den Zusammenhalt fördert. Dagegen spricht allerdings, dass keine der beiden die Umgebung als Anschauungsbeispiel für die Eigenkultur und als Recherchenumfeld benutzen kann.

Besonders günstige Voraussetzungen bieten daher Grenzregionen, wie z.B. die deutsch-polnische Grenze, oder auch Gebiete mit zwei etwa gleichstarken und gleichgestellten Bevölkerungsgruppen, wie Alto Adige/Südtirol. Dort lässt sich der Wechsel zwischen den Sprachen und Kulturen ohne großen Aufwand und Reisekosten durchführen.

Welche Veränderungen wird die verstärkte Verbreitung des Internets mit sich bringen ?

4 Sprache

In den bisher bekannten Tandemprojekten wurden folgende Sprachen verwendet:

Albanisch
Arabisch
Baskisch
Bulgarisch
Chinesisch
Dänisch
Deutsch
Englisch
Französisch
Galicisch
Griechisch
Italienisch
Japanisch
Katalanisch

Lettisch
Polnisch
Portugiesisch
Russisch
Slowenisch
Spanisch
Tschechisch
Türkisch
Ungarisch.

Dass es sich dabei fast ausschließlich um europäische Sprachen handelt, hat seine historischen Gründe, genau wie der Überhang an deutsch- und französischsprachiger Literatur zum Thema. Im Prinzip ist der Ansatz für alle Sprachen geeignet, an denen jemand Interesse hat. Daher sind auch alle Kombinationen möglich.

Machen Sie eine Liste von 'miteinander verfeindeten' (bzw. durch PolitikerInnen gegeneinander aufgehetzten) Völkern, die nebeneinander leben, verschiedene Sprachen sprechen und wo sich Tandem einsetzen ließe, um sich auf allen Ebenen besser zu verstehen/verständigen.

5 Ziel

Der Vorteil beim Tandemlernen liegt gerade darin, dass sich verschiedene Ziele als Antriebsfedern mischen, wie das Interesse am Sprachlernen, am Kennenlernen anderer Menschen und Kulturen und berufliche Informationsinteressen. Dementsprechend ist eine 'saubere' Trennung wie die folgende auch etwas künstlich:

5.1. Sprachliches Allgemeintandem

Typisch dafür sind die Sprachkursangebote des TANDEM-Netzes. Im Vordergrund steht die Auffrischung und Entwicklung von Sprachkenntnissen im Konversationsaustausch, Tandem wird oft mit einem lehrerzentrierten Sprachkurs verbunden.

5.2. Kulturaustauschorientiertes Begegnungstandem

Ein herausragender Vertreter dafür sind die Begegnungen des DFJW. Im Vordergrund steht die Erweiterung des Verständnisses für die andere Kultur, Sprachunterricht wird als Sprachanimation begriffen und immer mit interkulturellen Erfahrungen verbunden.

In der Praxis des Einzeltandems dürften die beiden erstgenannten Formen fast immer gemischt vorkommen.

5.3. Interkultur-Tandem

Bei allen bisher genannten Zielsetzungen gab es etwas, was beide Beteiligten austauschten, nämlich Sprachkenntnisse, somit war eine Gleichwertigkeit gegeben. Nun gibt es aber eine große Gruppe von Menschen, deren berufliches Vorwissen und deren Sprachen auf dem 'Tandem-Tauschmarkt' nicht nachgefragt werden, nämlich die AusländerInnen aus vielen außereuropäischen Ländern, besonders Flüchtlinge. Angesichts der Zunahme der Fremdenfeindlichkeit und der dahinterstehenden engmaschigen Organisation rechtsextremer Gruppen und einer allgemeinen Abschottungspolitik stellte sich für TANDEM als völkerverständigende Einrichtung die Frage, wie es sich angesichts dieser Entwicklung verhalten kann. Die Tandem-Stiftung beschloss, die an der VHS Wiesbaden von Barbara von Breitenbach entwickelte Variante 'TANDEM Deutsch-International' (5) soweit wie

möglich zu verbreiten.

Beim Interkultur-Tandem treffen sich InländerInnen und AusländerInnen, von einem/r oder zwei TeamerIn(nen) begleitet, um in der Landessprache gemeinsam interessierende Themen (seien es Feste, Kochen, Reisen in die Herkunftsländer vorbereiten oder Nähen) zu behandeln. Der Austausch besteht also in Übung der Landessprache und Aufhebung der Isolation für die AusländerInnen und Kulturwissen für die InländerInnen. Das Projekt wurde im Mai 1994 von der TANDEM-Stiftung in mehreren europäischen Ländern gleichzeitig gestartet. In die selbe Richtung geht das Tandem zwischen PolizistInnen und MigrantInnen des IZKS in Wien, und eine ähnliche mit stärkerer berufsbezogener Orientierung das Gesundheitstandem bei SFC in Wien.

Könnte das Interkultur-Tandem auch an einer Universität, öffentlichen Schule oder Sprachschule angewendet werden ?
--

Mit welchem Zweck und für wen ?

5.4. Berufliches Fachtandem

Ein gutes Beispiel, neben den Universitäten Fribourg für JuristInnen und TU Berlin/St. Etienne, war das Fachtandemprojekt in Donostia-Karlsruhe-Lyon-Merano. Im letzteren wurden 1993 Berufstätige mit bestimmten konkreten aus ihrer Arbeit entstandenen Interessen miteinander 'verkuppelt', um diese Informationslücken zu schließen und Fachsprachenkenntnisse zu schaffen. Es liegt also ein instrumenteller Ansatz zugrunde, wenn auch gegenseitige Sympathie sehr förderlich ist.

6 Inhalt

Als eine Form des autonomen Lernens bietet Tandem auch die dafür kennzeichnende Flexibilität. Beim Einzeltandem sind es die beiden PartnerInnen, die die Themen und Schwerpunkte aushandeln bzw. bei denen sie sich spontan ergeben, beim Tandemkurs sollte zu Beginn eine gemeinsame Themenliste abgestimmt werden.

Theoretisch könnten also alle möglichen Inhalte auftauchen, dennoch lassen sich einige Unterscheidungen treffen:

6.1. Konversation

Tandem zur Förderung der Konversation zwischen den Partnern wird wohl am häufigsten eingesetzt.

6.2. Erzählen

Als Sonderform genauer von Apfelbaum 1993 beschrieben.

6.3. Lesen

Das Lesen an sich wird in die Freizeit verlagert, im Tandem steht die Klärung und Diskussion im Vordergrund, wie Martin Müller 1990 zeigte.

6.4. Berufliche Anforderungen

- = Handelskorrespondenz lesen
- = technische/Fachtexte lesen
- = Firmen/Maschinen besichtigen
- = telefonieren
- = verhandeln
- = Briefe verfassen
- = Vokabularlisten erstellen

- = übersetzen
- = dolmetschen
- = Artikel revidieren.

6.5. Freizeitaktivitäten

Oft mit Konversationsaustausch verbunden.

6.6. Interkultur-Tandem

Hier werden die im Kulturvergleich wichtigen Themen aufgegriffen.

Sehen wir uns Aufzeichnungen und Kurstagebücher aus Tandemkursen über mehrere Jahre hinweg an, so gibt es einen Anteil von etwa der Hälfte von sich immer wiederholenden Themen wie

Schulsystem und Universität

Jugendarbeitslosigkeit

Familienstrukturen

Feste und Bräuche

Lage der Frauen

Unterschiede zwischen den am Kurs beteiligten Gruppen

und andere, die je nach aktueller politischer Lage erscheinen und verschwinden.

Betrachten wir schließlich die entwickelten Fertigkeitsbereiche, so ist es zwar möglich, im Lese- oder Literaturtandem das Leseverstehen und im Fachtandem den schriftlichen Ausdruck zu entwickeln, doch dürfte es nach wie vor so sein, dass im Präsenztandem Formen, die hauptsächlich den mündlichen Ausdruck und das Hörverstehen entwickeln, überwiegen. Tandem wird also eher als Ergänzung und Gegengewicht zum schulischen oder schulähnlichen Fremdsprachenunterricht verstanden und verwendet, wozu auch der hohe Gehalt an Aktivitäten außerhalb eines Klassenraums, im gemeinsamen Umfeld, passt.

Allerdings verschwinden diese Beschränkungen in dem Maß, wie durch Webcams und Internet-Telephonie Sprechen und Hören auch auf Distanz möglich werden.

Stellen Sie ein 'Tandem-Menü' zusammen, bei dem alle Fertigkeitsbereiche entwickelt werden.

7 Form

Die Begriffe 'Einzeltandem' (=Arbeit im Tandempaar) und 'Tandemkurs' (=binationaler Kurs) sind schon mehrfach gefallen. Aus der Kombination dieser Grundbausteine ergeben sich drei Formen:

7.1. Einzeltandem

Es ist da der einzige Weg, wo nur wenige potenzielle PartnerInnen gleichzeitig zur Verfügung stehen, also bei seltenen Sprachen oder ausserhalb der Reisezeit. Aufgrund seiner Flexibilität ist es besonders für Fortgeschrittene geeignet und lässt sich auch auf ausgefallene Interessen abstimmen. Bei geschickter Planung ist es auch da noch eine Lösung, wo für eine schulische Fremdsprache wegen Nichterreichen der Mindestteilnehmerzahl keine Wahlgruppen oder Arbeitsgruppen mehr zustandekommen. Allerdings setzt es eine gewisse Fähigkeit voraus, die eigenen Ziele und Wege zu bestimmen, ist also nur ab den letzten Klassen der weiterführenden Schulen angeraten.

Das Einzeltandem wird wohl derzeit am meisten verwendet, oft auch spontan (Anschlagbretter an Universitäten) oder in Verbindung mit traditionellen Sprachkursen.

7.2. Tandemkurs

Sobald zwei etwa gleichgroße Potentiale aus zwei Ländern zur gleichen Zeit am gleichen Ort mit

ähnlichem Niveau zusammentreffen, bieten sich binationale Phasen an. Da diese Form auch noch einen stärkeren 'Input' und die Verknüpfung mit lehrergesteuerten Schritten und binationalen Plena erlaubt, ist sie auf für TeilnehmerInnen mit niedrigem Sprachniveau (keine absoluten AnfängerInnen !) oder kurzen Lernbiographien (ImmigrantInnen und Arbeiterbildung) geeignet und eigentlich ideal für Klassenfahrten, Schullandheimaufenthalte und Jugendaustausch.

7.3. Verbindung von Einzeltandem und Tandemkurs

Diese Lösung führt zu einer vollständigen 'Tandemisierung' des gesamten Aufenthaltes. Das gesteuerte Lernen erfolgt über den Tandemkurs, das ungesteuerte in der Freizeit und den Tandempartnerschaften, wobei unbedingt gewisse Rückzugsmöglichkeiten in die nationale Gruppe und 'echte Freizeit' bleiben müssen.

Diese Struktur ist m.E. die ideale, verlangt aber auch viel Erfahrung und gute Abstimmung bei allen Beteiligten. Daher ist sie erst nach einer gewissen Zeit des Umgangs mit einfachen Tandem-Partnerschaften zu empfehlen.

'Quer' dazu liegt die Unterscheidung 'Präsenz- / 'face to face" – und 'Distanz-/ e-'Tandem, d.h.es gibt Einzeltandem von Angesicht zu Angesicht und im Internet, Tandemkurse vor Ort und im Internet, usw.

Entwerfen Sie einen Ausbildungsplan für eineN Kollegen/in, der/die neu an Ihre Einrichtung gekommen ist, und sich sehr für Tandem interessiert.

8 "Aller Anfang ist ..."

Um auf dem TANDEM loszufahren, braucht man/frau nicht viel, und fast alles ist in einer Schule ohnehin schon vorhanden oder kann leicht geschaffen werden, wie schon im ersten Artikel dieses Kurses erklärt:

8.1. Zur Tandempartnerschafts-Vermittlung

- a) ein Telefon und eine Postadresse
- b) eine ungestörte Sprechstunde in einem kleinen Raum
- c) ein Budget für Briefmarken, Umschläge, Fragebögen und ein paar Handzettel
- d) ein paar Stunden wöchentlich für Annahme der Fragebögen, Vorstellung und didaktische Begleitung der Partnerschaften
- e) eine Einführung in die Methodik der Vermittlung und das vorhandene Material (6)

8.2. Zusätzlicher Bedarf bei Tandemkursen

- f) eine/n AnsprechpartnerIn bei der Partnergruppe
- g) zwei Vorbereitungstreffen
- h) einem Raum, in dem beide Gruppen gemeinsam lernen können.

Daneben ist natürlich alles von Bedeutung, was für Klassenfahrten, SchülerInnen- und Jugendaustausch allgemein gilt.

Angesichts des geringen Aufwands und der billigen Infrastruktur ist es auffällig, dass oft eher pessimistische Prognosen über die Umsetzung solcher Ansätze in den Schulen gemacht werden, wie z.B. Legutke (S. 308): "..., I feel inclined to report a striking discrepancy between what is proposed and written by academics, between what is claimed by experts speaking at FL conferences - and what actually happens in L2 classrooms." Auch Rattunde (S. 398) meint: "Die schulische Lernsituation stellt sich eher wie folgt dar: Im Verlauf des Schuljahres werden die Lektionen des einmal angeschafften Lehrwerks mehr oder weniger intensiv abgearbeitet; vorhandene Schul- und

Klassenpartnerschaften werden höchstens einmal im Jahr, oft aus finanziellen und organisatorischen Gründen auch nur alle zwei Jahre realisiert; auch das Einschleiben einer Begegnungsthematik in die Lektionen des Lehrwerks vermag die Lerndistanz der Schüler zum vermittelten Stoff nicht zu überbrücken."

Diese Situation lässt sich sicher nicht durch Ignorieren, Beschönigen oder moralische Appelle überwinden, vielmehr durch eine konkrete Auflistung aller "Stolpersteine", wie sie Alix/Lacher auf S. 354/355 bringen und die wir hier zusammenfassen:

- hoher Arbeitsaufwand nicht durch das Projekt selbst, sondern durch die Vermittlung seiner Notwendigkeit bei den verschiedenen Entscheidungsträgern, und durch seine juristische Absicherung
- Haltung der Schulleitung
- Mitarbeit der KollegInnen, besonders der FachlehrerInnen
- Belastung während der Projektvorbereitung
- Doppelbelastung während der Anwesenheit der Partnergruppe, falls keine Unterrichtsbefreiung
- finanzielle Absicherung.

Im Rahmen dieses allgemeinen Überblicks über alle schulischen und außerschulischen Einsatzmöglichkeiten für Tandems kann es nicht der Ort sein, konkretere Beispiele für die Überwindung oder Beseitigung solcher Stolpersteine zu geben. Der bei den TeilnehmerInnen an Tandemprojekten beobachtete Motivationsschub macht es aber lohnend, die Mühe des "Anschlebens" auf sich zu nehmen. Schließlich wird der Schwimmunterricht auch nicht als Trockenübung in der Turnhalle durchgeführt, sondern im Schwimmbad, obwohl das aufsichtsrechtliche, organisatorische, stundenplanerische und finanzielle Änderungen mit sich bringt. Genauso notwendig ist die Fremdsprachenanwendung in realen Begegnungssituationen !

Welche Panne, die bei SchülerInnenaustausch-Gruppen oft beim ersten Zusammentreffen auftritt, kann durch den Einsatz von Tandem-Elementen von Anfang an vermieden werden ?

9 Sonstige Unterstützung

TANDEM ist inzwischen von einer Sprachlernmethode zu einer pädagogischen Bewegung geworden. Zur Verbesserung der wissenschaftlichen Zusammenarbeit und der Aus- und Fortbildung wurde November 1993 die Gründung der TANDEM-Stiftung mit Hauptsitz in Donostia/San Sebastián im Baskenland beschlossen, die Anfang 1994 ihre Tätigkeit aufnahm. Dabei liegen ihre Schwerpunkte auf:

- + Aus- und Fortbildung von LehrerInnen in der Tandem-Methode
- + Auf- bzw. Ausbau eines Literatur- und Forschungsregisters
- + Ansprechpartner für Personen und Einrichtungen, die Lizenzen für die Marke und Methode erwerben wollen, und zur Gründung neuer Tandem-Zentren
- + Entwicklung von maßgeschneiderten Tandem-Projekten für Schulen, VHS, Universitäten, auch in grenzüberschreitenden Zusammenhängen.

Von besonderem Interesse für FremdsprachenlehrerInnen und -fortbilderInnen sind dabei die Fortbildungsbausteine "Schulinterne Einzelvermittlung" und "Klassenfahrten und Schüleraustausch", die direkt auf schulische Verhältnisse zugeschnitten sind (7).

Als eine Art Ideenbörse gibt es darüberhinaus die in lockerer Folge stattfindenden "Internationalen TANDEM-Tage", auf denen sich PraktikerInnen und WissenschaftlerInnen aus allen genannten Anwendungsbereichen treffen.

10 Anmerkungen

- (1) Alle nicht extra bibliographierten Tandem-Ansätze sind bei H.E. Herfurth, Möglichkeiten und Grenzen des Fremdspracherwerbs in Begegnungssituationen, s.u. beschrieben, der die derzeit umfassendste und gründlichste Darstellung von TANDEM vorlegt.
- (2) unveröff. Abschlussbericht von Naturlengua-Tandem. Oviedo: 1994.
- (3) mündlicher Hinweis der Sozialbetreuerin für spanische ArbeitnehmerInnen. Aachen: 1994.
- (4) mündlicher Hinweis des Gefängnispädagogen von Zentrum-Tandem. Frankfurt: 1993.
- (5) vgl. Barbara v. Breitenbach: Wir sind die UNO von Wiesbaden. in: Hg. Wolff/Zimmermann: Sprachenlernen und soziale Wirklichkeit, s.u.
- (6) bei der Tandem-Stiftung, Postfach 864, E-20080 Donostia/San Sebastián.
- (7) wie (6)

11 Literatur

- Alix, Ch./Lacher, M.: "Mehr als Austausch ?" Lernort Begegnung. Ein Projektbeispiel zur deutsch-französischen Schulkoooperation und zum dialogischen Lernen. In: Die Neueren Sprachen 92 (1993): S. 345-357
- Apfelbaum, B.: Erzählen im Tandem. Tübingen: Gunter Narr Verlag 1993
- Herfurth, H.-E.: Möglichkeiten und Grenzen des Fremdspracherwerbs in Begegnungssituationen. München: iudicium 1993
- Künzle, B./Müller, M. (Hg): Sprachenlernen im Tandem. Freiburg/CH: Universitätsverlag 1990
- Legutke, M.: Room to talk. Experimental Learning in the Foreign Language Classroom. In: Die Neueren Sprachen 92 (1993): S. 306-331
- Rattunde, E.: Schülerkontakte im Französischunterricht. Plädoyer für ein Lernen mit offenen Lektionseinheiten im Rahmen von Klassenpartnerschaften. In: Die Neueren Sprachen 92 (1993): 394-411
- Rosanelli, M. (Hg): Lingue in Tandem. Autonomie und Spracherwerb. Merano: Alpha&Beta Verlag 1992
- Schminck-Gustavus, G.: Schüler als Lehrer und Schule heißt Okul. Bremen: Schriftliche Hausarbeit zur Zweiten Staatsprüfung 1976
- Tandem Berlin e.V. (Hg): Sprachen lernen im interkulturellen Austausch. Frankfurt: Verlag für interkulturelle Kommunikation 1991
- Wolff, J. und Zimmermann, P. (Hg): Aprendizaje de idiomas - Sprachenlernen und soziale Wirklichkeit. Donostia: TANDEM Fundazioa 1994.

3.2. Der Sprachenfächer

Fillibach-Verlag (Werbung)

E: Material for language awareness, in German

Sprache reflektieren an interessanten Sprach- und Sachthemen wie

- Höflichkeit
- Personennamen
- Körpersprache

Lehr- und Lernmittel für den Sprachunterricht Klasse 4 und Sekundarstufe 1

Ingelore Oomen-Welke, früher Lehrerin, ist seit 1991 Professorin für Deutsch an der Pädagogischen Hochschule Freiburg (2009 em.)

Sie hat als Herausgeberin und Autorin an einer Reihe von Schulbüchern mitgearbeitet sowie Artikel und Bücher zu Sprachdidaktik und Sprachunterricht verfasst.

Der Sprachenfächer bietet Arbeitshefte zu Themen des täglichen Lebens und zu Sprachthemen für die Klasse 4 bis 10.

Der Sprachenfächer wurde in verschiedenen Klassen in Deutschland, Österreich und der Schweiz ausgiebig erprobt. Ergänzend zu den bislang vorliegenden Themenheften werden auch künftig zusätzliche Materialien angeboten. Wir freuen uns sehr über Anregungen und Tipps.

Themenhefte des SPRACHENFÄCHER:

1. Höflichkeit: Benimm bei Tisch – Begrüßung und Anrede, mit CD-ROM, ISBN 978-3-937366-54-8 Preis D/A € 21,90 / Preis Schweiz sFr 29,90
2. Personennamen: Vornamen – Familiennamen, incl. Leseheft, mit CD-ROM, ISBN 978-3-937366-55-5 Preis D/A € 23,90 – Preis Schweiz sFr 34,90
Mein Name – dein Name: Leseheft zum Sprachenfächer Personennamen, ISBN 978-3-937366-62-3 Preis D/A € 4,90 – Preis Schweiz sFr 7,90
3. Internationale Wörter: Fremdwörter – Internationale Wörter – Internationale Wortbausteine, mit CD-ROM, ISBN 978-3-937366-56-2, Preis D/A € 21,90 – Preis Schweiz sFr 29,90
4. Körpersprachen: Was wir mit dem Körper ausdrücken – Tiersprachen, mit CD-ROM, ISBN 978-3-937366-57-9 erscheint demnächst, Preis D/A € 21,90 – Preis Schweiz sFr 29,90
5. Um die Erde: New York als internationale Stadt – Aus Europa – Die Sprachen der Welt, mit CD-ROM, ISBN 978-3-937366-58-6 erscheint demnächst, Preis D/A € 21,90 – Preis Schweiz sFr 29,90
6. Zahlen und Zählen: Entstehung des Zählens und der Zahlen – Sprachliche Zahlensysteme – Vom Bau der Sprache am Beispiel der Zahlen, mit CD-ROM, ISBN 978-3-937366-59-3 erscheint demnächst, Preis D/A € 21,90 – Preis Schweiz sFr 29,90
7. Mein Kalender – dein Kalender: Arbeitsbuch – Infobuch, mit CD-ROM, ISBN 978-3-937366-60-9 erscheint demnächst, Preis D/A € 21,90 – Preis Schweiz sFr 29,90

SchülerInnen mit anderen Erstsprachen lassen sich durch die Arbeit mit dem Sprachenfächer leicht motivieren, ihre speziellen Kenntnisse in den Unterricht einzubringen. Dadurch sind die Themenhefte auch in Kursen von ‚Deutsch als Fremdsprache‘ mit großem Erfolg einsetzbar.

Jedes Heft des Sprachenfächers enthält:

- eine sachgerechte und gut lesbare Einführung für Lehrpersonen,
- methodische Vorschläge zur Arbeit mit den Materialien,
- Kopiervorlagen in schwarz-weiß und farbig als Dateien auf CD,
- einen Vordruck für eine Lernbilanz der SchülerInnen.

Für die Themen werden in jedem Sprachenfächer weiterführende Projektvorschläge mit Projektbegleitung angeboten.

Beim praktischen Einsatz des Sprachenfächers werden alle Medien und Formen wie Buch, Zeitung, Internet, Interview, Datenauswertung usw. genutzt. Damit werden die SchülerInnen angeregt, selbstständig Methoden auszuwählen, einzusetzen und zu reflektieren.

Bestellen können Sie unter

www.sprachenfaecher.de

Email: bestellung@sprachenfaecher.de

Telefon +49 (761) 45699-70

Fax +49 (761) 45699-45

4. Tandem en el mundo / Tandem in der Welt / Tandem worldwide

4.1. Becas / Stipendien / Scholarships 2009

There are still scholarships available for

English

Italian

Spanish

List of places: www.tandemcity.info/tandem/en44_scholarships-table.htm

Conditions: www.tandemcity.info/tandem/en44_scholarships.htm

4.2. Certificación de calidad de la intermediación tandem

C: Ahora es posible auditar y certificar la calidad de las actividades tandem. Sigue una descripción del proceso.

Estimad@s colegas,

nos alegramos de que su institución desea adherirse al sello de calidad de intermediación tandem.

Por tanto

figurará en el web www.tandemcity.info/tandem/ca45_criterios-calidad.htm y

recibirá un certificado para exponer en cada aula y en secretaría y podrá llevar el logotipo



en todas sus publicaciones y webs.

L@s colaboradores/as que hayan sido formad@s se mencionarán (con nombre completo o abreviado) en la web www.tandemcity.info/formacion/ca31_personas-formadas.htm, a no ser que nos comunique rápidamente que prefieren mencionar solamente las iniciales.

El sello confirma que Uds. Ponen en práctica los criterios de calidad decididos por la Junta Directiva de la Fundación Tandem® en su reunión del septiembre de 2007:

L@s intermediadores/as serán formados por entidades bi- o multinacionales con varios años de experiencia en intercambios, Tandem Fundazioa o un curso universitario de formación de asesores/as de al menos 15 horas, y sus conocimientos serán actualizados regularmente. Deben ser conocid@s en su institución y poderse localizar en horas fijas.

La intermediación se realiza basándose en datos como nivel lingüístico, intereses, metas y motivos de aprendizaje, edad, género, cualidades personales y horario, sea por presentación personal sea por autobúsqueda asesorada en caso de gran número de participantes. En los tandems electrónicos la intermediación se puede realizar en internet.

En cualquier caso, la intermediación se compone de una introducción, material auxiliar fácilmente comprensible, comprobación del inicio del tándem en un plazo breve y la opción a asesoramiento y/o una nueva intermediación.

La institución asegura que tod@s l@s emplead@s y estudiantes del area de idiomas conozcan la oferta de tándem y que un porcentaje alto de l@s estudiantes interesad@s obtenga un tándem. Estos se asignan también de forma independiente de los cursos de idiomas.

La cuota por persona para hasta 3 intercambios durante el año no excederá del salario de profesor/a de 1,5 horas. Ofertas complementarias pueden facturarse aparte.

Como adjunto encuentra una lista para poder chequearlos punto por punto. Por favor, cumpliméntela y envíela con los adjuntos en un primer paso SOLO en formato electrónico a:

Después recibirá un comentario con el ruego de enviar la versión en papel.

Para cualquier duda me localiza

lo más fácil por correo electrónico: network@tandem
muchas veces por teléfono: 0034 943322062 (lo más fácil 10 – 13 h)
previa cita por Skype: [tandem.f](https://www.skype.com/join/tandem.f) (tandem punto f)

Como sabe, un proceso de implantación de un sistema de calidad requiere tiempo y debates, pero a la vez racionaliza los procesos internos y aumenta el nivel en las instituciones participantes. Por tanto tod@s aprenderemos algo ...

Certificado de calidad de la intermediación tándem

Hoja de autopresentación de: cumplimentada el día:

¡ No hace falta escribir frases completas ! Cuando se pida, adjuntar o una copia en papel o una referencia web. Cuando algo ya está explicado en uno de estos adjuntos, basta con una referencia. Indicar el nombre de la entidad exactamente en la forma que figurará en el certificado.

L@s intermediadores/as

<i>Nombre</i>	<i>Correo electrónico</i>	<i>Formación fecha / por</i>	<i>Actualización fecha /por</i>

Publicación dentro de la institución:

Horario de consulta:

La forma de intermediación

a través de cuestionarios / búsqueda autónoma asesorada (coctel) / base de datos en internet ?

Descripción breve (1 página) del procedimiento, del número de participantes en las reuniones y dificultades eventuales en la puesta en práctica, honorario por hora (incl. Seguridad social) de l@s intermediadores/as, redactada por un@ o vari@s de ell@s. Indicar para cada un@ si el nombre debe figurar de forma completa o abreviada en la lista de intermediadores/as formad@s en internet, firmar por todo el equipo de intermediadores/as, *adjuntar por favor*

Hoja de información y condiciones especial para l@s participantes, *adjuntar por favor*

Material de apoyo para el comienzo, *adjuntar por favor*

El entorno

Publicidad general de la institución con mención de tándem, *adjuntar por favor*

Número total de estudiantes, número de parejas tándem:

Cuota por persona:

Ofertas complementarias y sus precios:

Número de habitaciones donde se expondrá el certificado (todas las aulas + secretaría(s) abiertas al público + oficina tándem + ...):

Idioma(s) deseado(s):

Alemán: ejemplares

Castellano: ejemplares

Inglés: ejemplares

¿ Desea mencionar algo más ?

Firma del/a interlocutor/a para la certificación de calidad + sello:

4.3. Quality certificate for tandem intermediation

Now it is possible to audit and certify also the quality of tandem activities. This is a description of the process.

Dear Colleagues,

We are glad that your institution wants to sign up with the quality brand label of Tandem intermediation.

On completion of the formalities,
it will appear on the web and you
will receive a certificate to exhibit in every classroom and the administration office, and will be able to place the logo



on all your publications and websites.

Collaborators who have been trained will be mentioned (with full or abbreviated name) on the web...

The label confirms that you put into practice the quality criteria agreed by the Board of Directors of the Tandem Foundation® at its meeting in September, 2007:

Please find enclosed a list for checking them point by point. Please fill it in and send it with the enclosures, at the first stage ONLY in electronic format, to:

Later you will receive a response with a request for the hard copies.

If you are in any doubt you may contact me

the easiest way will be by e-mail: network@tandem-f.org
 often by phone: (0034) 943322062
 with previous appointment by Skype: tandem.f (tandem dot f)

As you know, the process of implementing a quality system requires time and discussion, but at the same time streamlines internal processes and increases the standard in the participating institutions. Therefore, we will all learn something ...

Quality Certificate of Tandem intermediation
Self presentation sheet for (name) :
Filled in (date) :

There is no need to write complete sentences. When requested, enclose a paper copy or web reference. If something has already been explained in one of these enclosures, providing a reference will be enough. Please reproduce the name of your institution exactly as you wish it to appear in the certificate.

The intermediators

<i>Name</i>	<i>e-mail address</i>	<i>Training date / by</i>	<i>Update date /by</i>

How this information is publicised within the institution:

Consulting hours :

Method of intermediation

By questionnaires / directed individual search ('cocktail')/ database on the Internet?

Brief description (1 page) outlining the procedures, number of participants in the meetings and possible difficulties of putting it into practice, wages per hour (incl. Social security) of the intermediators, whether written by one or several of them, signed by whole group of intermediators , *please enclose this*

Special information and conditions sheet for participants, *please enclose this*

Support material at start of Tandem partnerships, *please enclose this*

The environment

General publicity of the institution with reference to Tandem, *please enclose this*

Total number of students, and number of Tandem partnerships:

Fee per person :

Complementary offers and their prices:

Number of rooms where the certificate will be exposed (class rooms + front office(s) + Tandem office + ...):

Required language(s):

English: copies

German: copies

Spanish: copies

Would you like to mention something else ?

Quality certification administrator's signature and stamp:

5. Die TANDEM-Stiftung / TANDEM Fundazioa

5.1. www.palabea.net: licencia

- 1- Idiomas extranjeros que se aprenden en su área de la influencia
En palabea se pueden aprender todos los idiomas que se desen. Actualmente se están aprendiendo 150 lenguas de todo el mundo
- 2- Los idiomas que se ofrecen en su escuela
Todos
- 3- Cómo se encontrarán l@s extranjero@s para formar tandems

Online: en www.palabea.net
Offline: Banco de datos con Tandem en todo el mundo.
- 4- Cómo se encontrarán l@s nativ@s para formar tandems

Online: en www.palabea.net
Offline: Banco de datos con Tandem en todo el mundo.
- 5- Difusión prevista de la oferta tandem en su área

Internacional.
- 6- Sus expectativas hacia el método TANDEM - qué le condujo a querer ser miembro /solicitar una licencia?

Compartimos la filosofía de Tandem Fundazioa
- 7- Área geográfica deseada
(Online)
- 8- Cooperación ya existente con miembros del consejo de la fundación u otros licenciarios

Tandem Schools
- 9- Otros comentarios, si se desea

o **Solicitud de licencia de TANDEM® Fundazioa**

Institución: Palabea eServices

Personalidad jurídica: GMBH

Código de Identificación Fiscal: USt-Ident. Nr: DE 253993958

Dirección: Neue Bahnhofstr. 9 - 10
Codigo Postal/Ciudad/País: 10245
Teléfono: +49 (0)30 212 37 877
Horas de oficina: 9:00 – 19:00
Fax: +49 (0)30 212 38 202
Correo electrónico: patricia.sierra@palabea.com www.palabea.net

Persona de contacto/representante: Patricia Correo electrónico:
Idiomas – hablados: Castellano, Alemán, Inglés entendidos: portugués

Persona a cargo de la intermediación tándem: Idem Correo electrónico: Idem
Idiomas - hablados: entendidos:

Hemos leído los derechos y los deberes de miembros/licenciarios en los estatutos de TANDEM Fundazioa (www.tandemcity.info) y aceptamos la obligación de cumplirlos en caso de ingresar como miembro/recibir una licencia.

Nos han informado de las cuotas actuales, (que en caso de miembros de TANDEM International serán pagados por TI en nuestro nombre a TANDEM Fundazioa):

Miembros del Consejo de la Fundación

Admisión y cuatro años siguientes, un pago único de	500 €
Prolongación por cinco años; en el del sexto año un pago único de	400 €

Licenciarios

Admisión	500 €
Empresas de reciente creación	200 €
Cada año siguiente	450 €

Licenciarios sin ánimo de lucro

Admisión	200 €
Cada año siguiente	200 €

Nos comprometemos a pagar las cuotas dentro del plazo (con la admisión/antes del 31 de enero.) Será pagada 'en especie', facilitando a todos los miembros y licenciarios de TF un area propio en palabea. Asi mismo, los miembros y licenciarios de TF se comprometen a publicar un link directo desde su página web a su área en palabea."

En caso de aspirar a ser miembros, acordamos enviar a ... miembros de nuestra institución al curso introductorio en el método y la organización TANDEM que se realizará en del ... al ... de ... de 2009 al precio de 130 € por persona, o estudiar el paquete autoestudio y resolver el caso práctico, inclusive 2 horas de tutorización, al mismo precio más 120 por la tutorización. (Licencias: voluntario)

Lugar: Berlin Fecha: 31.03.09 Firma:

5.3. Redesign of the web www.tandemcity.info

The web for language learners has been redesigned in its four language versiones (Basque, English, German and Spanish).

5.4. Das Letzte

Tandem in der Fahrschule:

www.ponseditorial.com/tandem

Tandem gegen Krebs:

www.tegenkanker.be/actie_tandem